

A los padres de familia y/o tutores:

Comisión de Educación de Nagoya

Beneficio Escolar**(Dirigido a posibles alumnos que ingresan a la primaria del año lectivo Reiwa 7 (2025))**

- ◎ En caso de ser calificado como un alumno beneficiario, le asignaremos Preparativos para el ingreso escolar (57,060yenes) antes del ingreso (aproximadamente al final de febrero). Los que desean solicitar, por favor presentar este formulario de solicitud, etc. al colegio al momento de la revisión médica para nuevos alumnos.
- ◎ La persona que no lo solicita esta vez, también, luego de ingresar al colegio, podrá hacerlo. (Luego del ingreso les distribuiremos este aviso de igual manera)
- ◎ Los beneficiarios de Asistencia social (ayuda educativa) les asignarán Preparativos para el ingreso escolar a través de Asistencia social. (Tomen en cuenta que no les asignarán como Beneficio Escolar-shuugaku enjo.)

La ciudad de Nagoya ofrece auxilio para el pago de los materiales escolares necesarios y de almuerzo escolar a los alumnos de escuela primaria y secundaria que tienen dificultad económica para seguir sus estudios. **Para recibir el beneficio, es necesario hacer la solicitud.**

1 **Personas elegibles para la certificación** (Todos los miembros de “Familia-Setai” deben corresponder a la misma categoría, excepto el ③)

- ① Beneficiarios de asistencia social
- ② Aquellos cuya protección de los medios de vida ha sido suspendida o abolida.

(※No se aplica en caso de anulación por motivo de cambio en la estructura familiar (volver a casarse, etc).)

- ③ Beneficiarios de Pensión Infantil “Jidou Fuyou Teate”

(※No se aplica a otros subsidios como por hijos a cargo

(Jidou teate y el subsidio familiar monoparental (hitori oya ketei teate).)

- ④ Personas con otras dificultades económicas

En el caso de familias con 4 integrantes, la media de la renta familiar deberá de ser de hasta aproximadamente ¥5.900.000.

Número de personas en la familia	Familia de 2 personas	Familia de 3 personas	Familia de 4 personas	Familia de 5 personas	Familia de 6 personas	Familia más de 7 personas
Valor Base (Ingreso aproximado)	¥3.219.000	¥3.456.000	¥4.179.000	¥4.850.000	¥5.377.000	(por cada persona más) Aumenta ¥ 456mil

[En el caso de que la renta integral de cada familia en el año 2023 sea superior a los valores estipulados arriba sustraídos de ¥100.000 (de enero a diciembre del año Reiwa 5), no podrá recibir el auxilio]

- ※ Los “Ingresos / Shotoku” utilizados en la evaluación / shinsa son los “Ingresos brutos / Soushotoku kingaku” que es la cantidad que esta estipulada en los certificados del Impuesto municipal, el Impuesto Prefectural e impuestos medioambientales forestales. No se trata de los ingresos anuales.

Referencia : Certificado de impuesto deducido de la fuente de ingresos “valor deducido de la renta salarial”, Notificación de Impuesto municipal ▪ de impuestos de la prefectura, “Valor de Renta total-Soushotoku kingaku”, ficha de declaración de la renta “Total de la renta”, etc.

- ※ “Familia-Setai” que se trata de la solicitud de Beneficio Escolar abarca todos los miembros que viven bajo el mismo techo. Los abuelos, etc., con quien viven bajo el mismo techo, aunque no sean dependientes de la misma familia y que registran en la ficha de residencia diferente que lo de otros miembros de la familia, serán incluidos en la misma familia. En caso de que algún miembro de la familia que la mantiene, vive separado por su trabajo también será incluido en la misma “Familia-Setai”

- ※ Principalmente en casos inevitables de disminución drástica de la renta causando dificultad en el mantenimiento de la subsistencia familiar ocasionada por enfermedad, pérdida de empleo (demisión, falencia, etc), y la renta supere el valor estipulado, evaluaremos la situación particular de la familia. Favor consultarse en la escuela. (Casos como jubilación o pedido de dimisión voluntario no son incluidos).

En vista del impacto del aumento de los precios, etc., por ahora, estamos aumentando el monto estándar de ingresos.

2 Período de vigencia

El período de vigencia de calificación es desde el febrero hasta el agosto de Reiwa año 7 (2025). Sin embargo, incluso si vive en la Ciudad de Nagoya en el momento de la solicitud, aquellos que se trasladen fuera de la ciudad a fines de enero no son elegibles. Además, si no se inscribe en la Escuela Primaria de la Ciudad de Nagoya, como cuando se translade de la Ciudad después de febrero, el período de certificación será hasta marzo. Si desea continuar recibiendo asistencia escolar después de septiembre de 2025 (Reiwa 7), complete el procedimiento de solicitud de renovación que se anunciará a través de la escuela alrededor de junio.

3 Notas ▪ Otros

- ① Luego de ser asignado Preparativos para el ingreso escolar, si se traslada a otra ciudad, avisaremos el hecho de ser asignado a la municipalidad a donde haya trasladado. (No se puede ser asignado doblemente)
- ② La información sobre el Beneficio escolar es información personal, por lo que se debe tener cuidado de que los demás no la conozcan.
- ③ Al encontrar modificaciones o errores referente al contenido de datos de la solicitud y si ya no cumple las debidas condiciones, habrá posibilidad de que la aprobación sea anulada. Si existe duda sobre el contenido de la solicitud, podemos verificar las circunstancias del hogar y los ingreso etc, de oficio.
- ④ Si la situación de su hogar cambia durante la certificación de Beneficio escolar (cambio de padres, nuevo matrimonio, mudanza, vivir con los abuelos, aumento de miembros del hogar, etc) asegúrese de comunicar a la escuela de inmediato. En caso de que la estructura familiar pase por algún cambio (casamiento, etc), con aumento en el número de miembros, interrumpiremos temporalmente el beneficio. Para continuarlo, es necesario hacer nueva solicitud detallando la nueva estructura familiar. Ahora, disminución en el número de miembros como por el divorcio,etc. el beneficio continuará.
- ⑤ Calificación y Asignación del Subsidio Escolar del abril de 2025 al agoso será realizada y basada sobre el posible presupuesto del año 2025, de modo que hay posibilidad de que no sea realizadas como les informamos arriba. Esperamos contar con su comprensión. Además, el periodo del Subsidio Escolar para los alumnos que se gradúan de la escuela secundaria en este año escolar es hasta el marzo de 2024.
- ⑥ Sobre los trámites que hacer las personas padecidas por posibles terremotos, lluvias torrenciales, etc. por favor consultar a la escuela.

4 Referencias (Contenido del beneficio y hora de pago

※ Datos actuales correspondientes al mes de septiembre de 2024.

Si está certificado, guárdelo en un lugar seguro, ya que será útil para verificar los detalles del pago.

Ítem	Valor	Tiempo de asignación
Preparativos para el ingreso escolar	¥57.060	Alrededor del 25 de febrero de Reiwa año 7 ※ Exclusivamente los que han terminado debidos trámites hasta el 1 de febrero de Reiwa año 7 (2025). Los que hacen solicitud luego de su ingreso , les asignarán alrededor del 1 de junio.
Materiales escolares, etc.	1 ^{er} trimestre : ¥5.670 2 ^{do} trimestre : ¥4.320 3 ^{er} trimestre : ¥3.240	1 ^{er} trimestre : Alrededor del 2 de junio de Reiwa año 7 (2025) 2 ^{do} trimestre : Alrededor del 27 de octubre de Reiwa año 7 (2025) 3 ^{er} trimestre : Alrededor del 26 de enero de Reiwa año 8 (2026)
Gastos de comunicación por estudio online/línea	1 ^{er} trimestre : ¥5.880 2 ^{do} trimestre : ¥4.640 3 ^{er} trimestre : ¥3.480	Una vez iniciado el programa de estudio en casa usando el dispositivo Tablet en la escuela donde asiste el niños
Almuerzo escolar	Costo real	A través del director, será pagado a la distribuidora del almuerzo escolar (por lo tanto, los padres no lo recibirán directamente).

Transporte escolar	Costo real	Por motivo de necesidad especial – en caso del alumno de primaria y de secundaria que se desplacen de su casa al colegio usando el transporte público desde una distancia superior a 4 y 6 kilómetros respectivamente – será ofrecido el costo real. (Para los alumnos de Sección de Apoyo Especial “ <i>Tokubetsu Shien Gakkyuu</i> ”, la distancia desde su casa al colegio no será cuestionada). El recibimiento será realizado en julio, octubre y enero).
Enfermedad especificada por la escuela	Costo real	El costo de tratamiento médico para las enfermedades especificadas será cubierto por la escuela. El pago será hecho a través del director del colegio directamente a la institución hospitalaria (por lo tanto, los padres no lo recibirán directamente). ※Enfermedades especificadas por la escuela: tracoma, conjuntivitis, otitis media, sinusitis crónica, caries, adenoide, parasitosis, dermatosis especificadas.
Control de la vida escolar Costo de certificado, orientación y diagnóstico médico	Costo real (valor máximo de ¥3.000)	Los costos de documentos redactados por el médico sobre alergia alimentaria, insuficiencia cardíaca o renal serán pagados por la escuela. Es necesario presentar la factura expedida por la institución hospitalaria a la escuela. El recibimiento correspondiente a los meses de abril y mayo será realizado alrededor del 25 de junio. El recibimiento de los meses siguientes, alrededor del día 25 del mes subsiguiente.

※Si es aprobado en la mitad del semestre, una porción de la cantidad anterior, será pagada por útiles escolares, etc. y por tarifa de comunicación de aprendizaje en línea.

※Además no se pagará la tarifa de comunicación de estudio en línea si no estudia en casa utilizando el dispositivo tableta en la escuela a la que asiste su hijo.

※Beneficiarios de asistencia social solamente recibirán el valor correspondiente al **viaje de estudios y de los costos médicos especificados**. Otros costos serán cubiertos por la Oficina de Bienestar Social Otros como gastos fundamentales de Asistencia Social.

※En caso de enfermedades escolares, **al recibir debido tratamiento médico, no se olvide de recibir el Formulario Detallado de Tratamiento “Chiryuu Meisai-sho” en la escuela con anticipación y llevarlo a la institución hospitalaria. Además, la persona que posee certificado de Seguro de Salud Infantil “Kodomo Iryou-sho” o padre soltero “Hitorioya Katei Iryou-sho” tendrá su utilización priorizada.**

※Por regla general, si los padres lo solicitan, el recibimiento será hecho directamente por depósito en cuenta bancaria. Nombre del titular de la cuenta: “Enjo Nagoya” 「エンジョナゴヤシ」. Sin embargo, en caso de insuficiencia de fondos por otro motivo que no el pago de costos escolares, aunque prefiera hacerlo a través de cuenta bancaria, el pago será encargado directamente por el colegio.

5 Documentos necesarios

• El formulario de solicitud de Subsidio para Gastos Escolares

La parte rayada o oscura debe ser llenada sin falta.

Escriba Ingresos de todos los miembros del mismo hogar en la columna de estado del hogar.

En la casilla de “consentimiento-doui”, deberá firmar la cabeza de familia y en caso de haber dado el consentimiento, no necesitará adjuntar debidos comprobantes.

※Asegúrese de completar el campo de dirección y el campo de estado del hogar. Ingrese todos los miembros del mismo hogar en la columna de estado del hogar.

※ Aunque ya a sus hermanos asignan la ayuda escolar-shuugaku enjo, se necesitará hacer la solicitud

• Formulario de solicitud para la cuenta de transferencia para Beneficio escolar (Los padres , tutores que requieran protección según lo estipulado en la Ley de Asistencia Social Pública (Seikatsu Hogo) no necesitan presentar) .

• Comprobantes (Es necesario presentar los documentos adjuntos de solicitud, si la cabeza de familia no pone su firma en la casilla de consentimiento y no está de acuerdo, etc)

※Aparte de no dar el consentimiento, si **se ha cambiado de domicilio a Nagoya después del 2 de enero del Año Reiwa 6 y no ha declarado sus ingresos**, o si vive en un lugar diferente al de su hijo, como no podremos obtener información, **por lo tanto necesitará presentar los documentos requeridos por separado.**

Categoría de certificación	Documentos adjuntos (Cuando el cabeza de familia, NO firma en la casilla de consentimiento y no está de acuerdo, etc).	Local de expedición de los comprobantes
①	Certificado del beneficiario de Asistencia Social-SeikatsuHogojukyusho.	Departamento de Asuntos de la Infancia de la municipalidad local “Kuyaku-sho Minsei Kodomo-ka” Delegación del Departamento de Asistencia Social “Shi-sho Kumin Fukushi-ka” (Oficina de Asistencia Social) “Shyakai Fukushi Jimu-sho”
②	Notificación de la Asistencia Social (después del 2 de abril del año Reiwa 5) será la suspensión o abolición	
③	Copia del Comprobante de Pensión Infantil “Jidou Fuyou Teate” (Periodo de recepción (después de noviembre de 2023 (Año 5 de Reiwa)) ※Es necesario presentar la página con el sello del director de la Oficina de Asistencia Social “Shakai Fukushi Jimu-sho”. ※No se aplica a otros subsidios como por hijos a cargo (Jidou teate y el subsidio familiar monoparental (hitori oya ketei teate)). ※ En caso de que uno de los padres sea gravemente discapacitado y reciba “Jidou Fuyou Teate” , deberá adjuntar debido comprobante (como una fotocopia de la libreta de discapacitados,etc)	
④	Presente el certificado de Impuesto municipal de todos que conforma el hogar, él de impuestos de la prefectura ((Si puede presentar copia) ※ Año fiscal de 2024 (correspondiente a la renta de 2023) requiere presentar el certificado de la renta. ※personas mantenidas según la ley de impuesto sobre la renta, no incluye alumnos menores que los de bachillerato.	Oficina de Impuestos Municipales, Sucursal, Municipalidad Local, Ventanilla de Apoyo de la Oficina de Impuestos

6 Periodo límite de presentar

Al recibir una revisión médica a nuevos alumnos presentar esta solicitud a la respectiva escuela.

La persona que no ha podido presentar dicha solicitud a su debida escuela, en la escuela será aceptada la solicitud cualquier tiempo. Por favor presentarla a la posible primaria a que va a ingresar. **Las personas que puedan recibir la asignación de Preparativos para el ingreso escolar deberán haber terminado el trámite de la solicitud hasta El 31 de enero de Reiwa año 7(viernes)**
(En caso de no poder hacer gestiones hasta el plazo límite, se les pide hacerlo siguiendo lo que explica en el folleto que sea distribuido luego del ingreso.)

7 Aviso del resultado de la calificación

De acuerdo con la solicitud, será examinado si es calificado o no, para ser baneficioario de la Ayuda escolar en la Comisión de Educación.

El resultado de la calificación va a ser enviado (por correo ordinario) por regla general al lugar donde está registrado como el domicilio por parte de la posible primaria a donde tiene previsto entrar.

En caso de haber alguna falta en el formulario presentado, también les avisarán a través del correo ordinario. Entonces, de acuerdo con la indicación hagan el debido trámite.

【Informaciones】 Departamento de Asuntos Escolares de la Comisión de Educación de la Ciudad de Nagoya (tel: 972-3217, fax: 972-4175) o en la escuela en que está matriculado.

Renovación de solicitud

Formulario de Solicitud de Apoyo Financiero para Escolaridad / Shugaku Enjo" (Para nuevos alumnos del primer grado del mes de abril del año 7 de la Era Reiwa – 2025)				
Dirigido al Director de la Escuela		de la Escuela de la Ciudad de Nagoya		Año , Mes , Día
Comisión de Educación de la Ciudad de Nagoya				
Después de aceptar los siguientes términos, solicite asistencia para la matrícula adjuntando los documentos requeridos. • Para fines de evaluación / shinsa, la Junta de Educación / Kyōiku linkai examinará la información del registro básico de residentes y del registro de edad escolar para investigar la situación del hogar según sea necesario. • La Junta de Educación utilizará la información de solicitudes y evaluará el procesamiento administrativo de asistencia para la asistencia escolar. • Delegar el trabajo administrativo relacionado con las solicitudes y devoluciones de beneficios de asistencia de matrícula al director de la escuela y volver a delegar el trabajo administrativo delegado con respecto a las solicitudes. • Si no se ha completado la inscripción para la transferencia bancaria, delega el recibo de la cuota de apoyo a la matrícula al director de la escuela. • Si no se pagan las cuotas de recaudación de la escuela, se delegará como receptor al director de la escuela, que recibirá estas cuotas de asistencia para la matrícula y otras tasas de cobro escolar. ※Si se traslada a una escuela de la Ciudad de Nagoya, la delegación anterior se transferirá al director de la nueva escuela.				
		フリガナ (Furigana)		
		Nombre del solicitante (tutor) (firma del solicitante mismo)		
N o m b r e	Dirección del alumno, la calle, el nombre y el número de apartamento			
	Nagoya-shi Ku			
c f o a o m d v i o i l s v i e a l n r o s c s o m n q i u e e m l b r o s	Nombre		Relación familiar (para el alumno)	Fecha de nacimiento
	フリガナ (Furigana)		Alumno	. .
			(tutor)	. .
				. .
				. .
				. .
				. .
				. .
				. .
				. .
				. .
M o t i v o c i t e l a	(Marcar con un círculo uno de los siguientes ítems que se ajustan a su situación actual.)			
	1	Estoy recibiendo la Asignación Social "Seikatsu Hogo".		
	2	Se ha suspendido o cesado la Asignación Social "Seikatsu Hogo".		
	3	He cobrado el Subsidio Infantil "Jido Fuyo Teate".		
	4	Mi ingreso es inferior al nivel fundamental designado. ※ Por favor especifique también, si existen circunstancias del porque no esta incluido como miembro de la unidad familiar por vivir separados o tener medios de vida distintos, como estar en una mediación de divorcio, etc.		
C o n s e n t i m i e n t o	Doy el consentimiento a la Comisión de Educación de la Ciudad de Nagoya confirmar la información de la renta, a través del libro básico del residente "Jumin Kihon Daicho", de "Seikatsu Hogo", Subsidio Infantil "Jido Fuyo Teate", investigar los ítems registrados en la solicitud y utilizarlos para debidas gestiones Marcar un círculo en "A" o "B"			
	Marque con un círculo [O] una de las alternativas A・B			
	A Sí, le doy el consentimiento ※Que el jefe de la familia ponga su firma abajo. ↓			
	※No es necesario presentar otros comprobantes para la solicitud, menos en caso de no poder conseguir debidos datos. (En caso de solicitar bajo el ítem "4", el registro del ingreso del residente que no esté registrado en la ciudad de Nagoya en el momento actual de Reiwa Año 6, día 1 de enero será necesario presentar su comprobante de ingresos). ※ Si no está la firma, va a ser considerado que no se ha dado el consentimiento.			
	※ Si no está la firma, va a ser considerado que no se ha dado el consentimiento.			
	Nombre del jefe de la familia (Setai nushi) (Firma de la misma persona)			
	※En caso de convivir con los abuelos, etc. que figura en el diferente certificado de residencia, por favor el jefe de la familia ponga también su firma.			
	Nombre del jefe de la familia (Setai nushi) (Firma de la misma persona)			
B No, no le doy el consentimiento. Adjunto documento necesario.				
Observación		Número del reconocido		

Esta columna se llenará por la escuela. この欄は学校が記入します。

就学援助費 口座振替申込書(新小学1年生用)

年 月 日

名古屋市教育委員会 宛て

保護者	住所	
	氏名	
児童	氏名	

名古屋市から保護者あて支給される就学援助費について、下記の銀行口座に振り替えてください。

※ ただし、学校徴収金のうち就学援助の対象となっているものについて未納が生じた場合、学校に支払う場合があります。

金融機関名		銀行コード				
支店名		支店・出張所	支店コード			
預金種別	普通					
口座番号						
口座名義人						
コウザメイギ						

↑ 左詰に記入し、氏と名の間は1文字あけてください。

〔通帳のコピーを貼付してください〕

就学援助費 口座振替申込書(新小学1年生用)

(Subsidio de la Ayuda Escolar Solicitud de Depósito en Cuenta Bancaria (para los nuevos alumnos del primer grado) 令和6年10月4日)

名 Llenar con en nombre del padre del niño en edad escolar (cuyo nombre consta en la ficha del examen médico escolar).

保護者 (Padre)

住所 (Dirección)	名古屋市中区三の丸三丁目1-1
氏名 (Nombre)	名古屋 太郎

児童 (Alumno)

氏名 (Nombre)	名古屋 一郎
-------------	--------

名古屋市から保護者あて支給される就学援助費について、下記の銀行口座に振り替えてください。(Favor depositar el Subsidio de la Ayuda Escolar de la ciudad de Nagoya en la siguiente cuenta bancaria en nombre del padre del alumno).

※ただし、学校徴収金のうち就学援助の対象となっているものについて未納が生じた場合、学校に支払う場合があります。(※En caso de que los costos escolares cubiertos por el Subsidio de la Ayuda Escolar no sean pagos, podrá ser necesario pagarlos a la escuela).

Es posible verificar el código del banco y el código de la agencia en la libreta bancaria o por internet.

金融機関名 (Banco)	三の丸 銀行	銀行コード (Código Bancario)	9	9	9	9									
支店名 (Agencia)	丸の内	支店コード (Código de la Agencia)	1	1	1										
預金種別 (Tipo de Cuenta)	普通														
口座番号 (No. de la Cuenta)	1	2	3	4	5	6	7								
口座名義人 (Nombre del Titular)	名古屋 太郎														
コウザメイギ (Titular de la Cuenta)	ナ	コ	ゝ	ヤ	タ	ロ	ウ								

Favor llenar el espacio [Titular de la Cuenta] con el mismo nombre del padre escrito en el espacio anterior.

Alinear a la izquierda y dejar un espacio

※Para evitar errores en el depósito, favor adjuntar una fotocopia de la libreta bancaria (con el nombre del banco, agencia, número de cuenta y nombre del titular).

※En caso de que usted haga la solicitud de depósito en agencia bancaria de los correos "Yuucho Ginko", favor llenar el mismo formulario disponible en otros bancos (con el nombre de la agencia y número de la cuenta).

(En caso de que usted no sepa el nombre de la agencia o número de la cuenta, favor corfirmarlos en la agencia bancaria de los correos "Yuucho Ginko" y oficina de correos.

〔通帳のコピーを貼付してください〕

(Favor adjuntar una fotocopia de su libreta bancaria)